

# Albert Uderzo

Albert Uderzo ist einer der berühmtesten Comiczeichner der Welt.

Früh begann er zu zeichnen.

Schon zu Schulzeiten bemerkten seine Lehrer:innen sein Talent.

Albert bewunderte Walt Disney und wollte werden wie er.

Was Albert Uderzos Arbeit besonders macht, ist seine Fähigkeit, realistisch zu zeichnen und dies mit einem sympathischen Knollnasen-Stil zu verbinden.

Zudem wirken seine komplexen Zeichnungen immer aufgeräumt.

Betrachter:innen jeden Alters finden sich ohne Probleme darin zurecht.

Uderzo zeichnete meistens mit Tusche und dünnen Pinseln.

Die Leichtigkeit seiner Linien ist einzigartig.

*Albert Uderzo est l'un des plus célèbres dessinateurs de bande dessinée au monde.*

*Il a commencé à dessiner très jeune.*

*Dès l'école, ses professeurs ont remarqué son talent.*

*Albert admirait Walt Disney et voulait devenir comme lui.*

*Ce qui rend le travail d'Albert Uderzo si particulier, c'est sa capacité à dessiner de manière réaliste et à combiner cela avec un style sympathique de personnages au gros nez.*

*De plus, ses dessins complexes semblent toujours bien rangés.*

*Les spectateurs de tous âges s'y retrouvent sans problème.*

*Uderzo dessinait le plus souvent à l'encre de Chine et avec des pinceaux fins .*

*La légèreté de ses lignes est unique.*

*Albert Uderzo is one of the most famous comic artists in the world.*

*He began drawing at an early age.*

*His teachers recognised his talent while he was still at school.*

*Uderzo admired Walt Disney and wanted to be like him.*

*What makes Albert Uderzo's work so special is his ability to draw realistically and combine this with a likeable, bulbous-nosed style.*

*In addition, his complex drawings always appear tidy.*

*Viewers of all ages will have no problem finding their way around them.*

*Uderzo mostly drew with ink and thin brushes.*

*The lightness of his lines is unique.*

## **PITT PISTOL**

Pitt Pistol ist Kellner in einer Hafenbar.

Er träumt davon, zur See zu fahren und große Abenteuer zu erleben.

Darum trommelt er eine unerfahrene Mannschaft zusammen, mit der er ein Schiffswrack repariert.

Als sie tatsächlich einen Piraten fangen, wird Jehan zum „Korsaren des Königs“ ernannt und seine Träume werden Wirklichkeit.

Pitt Pistol entstand von 1952 bis 1956 für die Jugendbeilage einer belgischen Zeitung.

Die 200 Seiten umfassende Serie hat René Goscinny geschrieben.

Es ist die erste Zusammenarbeit des späteren Asterix-Dreamteams.

Uderzo zeichnete meistens mit Tusche und dünnen Pinseln.

Die Leichtigkeit seiner Linien ist einzigartig.

## **JEHAN PISTOLET**

*Jehan Pistolet est serveur dans un bar du port.*

*Il rêve de prendre la mer et de vivre de grandes aventures.*

*C'est pourquoi il rassemble une équipe inexpérimentée pour réparer une épave.*

*Lorsqu'ils capturent effectivement un pirate, Jehan est nommé « corsaire du roi » et ses rêves deviennent réalité.*

*Jehan Pistolet a été créé de 1952 à 1956 pour le supplément jeunesse d'un journal belge.*

*Cette série de 200 pages a été écrite par René Goscinny.*

*Il s'agit de la première collaboration de la future dream team d'Astérix.*

## **JEHAN PISTOLET**

*Jehan Pistolet is a waiter in a harbour bar.*

*He dreams of going to sea and having great adventures.*

*So, he gathers together an inexperienced crew to repair a shipwreck.*

*When they actually catch a pirate, Jehan is appointed 'Corsair to the King' and his dreams become reality.*

*Jehan Pistolet was written between 1952 and 1956 for the youth supplement of a Belgian newspaper.*

*The 200-page series was written by René Goscinny.*

*It is the first collaboration between the future Asterix dream team.*



# EINE HOMMAGE AUF ASTERIX

Im Jahr 2019 feierte Asterix seinen 60. Geburtstag.

Zu diesem Jubiläum wurden 60 bekannte Zeichner:innen aus aller Welt eingeladen, ihr ganz persönliches Asterix-Abenteuer zu zeichnen.

Die entstandenen Werke zeigen einen vielfältigen Blick auf die Welt des mutigen Galliers.

Innovativ, experimentell, respektvoll – und gespickt mit unzähligen Insider-Gags.

Das Buch „Asterix – Die Hommage“ zeigt, wie Asterix aussehen könnte, wenn nicht Albert Uderzo die Zeichnungen gemacht hätte.

Drei der Beiträge, die hier zu sehen sind, stammen von Zeichner:innen aus Deutschland.

## HOMMAGE À ASTÉRIX

*En 2019, Astérix a fêté son 60e anniversaire.*

*Pour cet anniversaire, 60 dessinateurs célèbres du monde entier ont été invités à dessiner leurs propres aventures d'Astérix.*

*Les œuvres qui en résultent offrent un regard varié sur l'univers du courageux Gaulois.*

*Innovant, expérimental, respectueux - et truffé d'innombrables gags d'initiés.*

*Le livre Astérix – L'hommage montre à quoi pourrait ressembler Astérix si Albert Uderzo n'avait pas réalisé les dessins.*

*Trois des contributions présentées ici proviennent de dessinateurs d'Allemagne.*

## A HOMMAGE TO ASTERIX

*Asterix celebrated his 60th anniversary in 2019.*

*To mark this event, 60 well-known illustrators from all over the world were invited to draw their own personal Asterix adventure.*

*The resulting works show a diverse view of the world of the courageous Gaul;*

*innovative, experimental, respectful, and peppered with countless insider gags.*

*The book 'Asterix - The Hommage' shows what Asterix might have looked like if Albert Uderzo hadn't done the drawings.*

*These three hommages were illustrated by artists from Berlin.*

# **TANGUY ET LAVERDURE**

Tanguy et Laverdure erzählt die Geschichte von zwei befreundeten Piloten.

Zusammen sind sie für die französische Luftwaffe in der ganzen Welt unterwegs und bestehen unzählige Abenteuer, bis sie schließlich in die zivile Luftfahrt wechseln.

Geschrieben hat die Serie Jean-Michel Charlier.

Die ersten acht Bände hat Albert Uderzo gezeichnet.

Er beweist dabei eindrucksvoll, wie detailliert und technisch korrekt er realistische Szenarien zu Papier bringen kann.

Heute können Zeichner:innen mit Internetsuchmaschinen diverses Fotomaterial als Zeichenvorlage recherchieren. Uderzo recherchierte es vor Ort.

# **TANGUY ET LAVERDURE**

*Tanguy et Laverdure raconte l'histoire de deux pilotes amis.*

*Ensemble, ils parcourent le monde pour l'armée de l'air française et vivent d'innombrables aventures avant de passer à l'aviation civile.*

*La série a été écrite par Jean-Michel Charlier.*

*Les huit premiers volumes ont été dessinés par Albert Uderzo.*

*Il prouve ainsi de manière impressionnante à quel point il peut coucher sur le papier des scénarios réalistes, détaillés et techniquement corrects.*

*Aujourd'hui, les dessinateurs peuvent utiliser des moteurs de recherche sur Internet pour trouver des photos qui leur serviront de modèles. Uderzo a fait des recherches sur place.*

# **TANGUY ET LAVERDURE**

*Tanguy et Laverdure tells the story of two pilot friends.*

*As pilots in the French Air Force, they travel the world together and go on countless adventures, until they finally switch to civil aviation.*

*The series was written by Jean-Michel Charlier.*

*Albert Uderzo drew the first eight volumes.*

*It is a demonstration of his impressive talent to put detailed and technically correct realistic scenarios to paper.*

*Today, illustrators can use internet search engines to research various photographic material as a drawing template. Uderzo researched it on site.*



# UMPAH-PAH

Umpah-Pah ist ein bärenstarker Ureinwohner Nordamerikas mit einem weichen Herz.

Er trifft auf Hubert, einen französischen Siedler, mit dem er sich anfreundet.

Beide zusammen erleben zunächst in Nordamerika, später auch in Europa Abenteuer.

Die Serie wurde zwischen 1958 und 1961 von René Goscinny getextet und von Albert Uderzo gezeichnet.

Sie spielt mit vielen Klischees. Der Humor ist gewitzt und freundlich.

Umpah-Pah gilt als Vorläuferserie von Asterix.

Viele Elemente, die später im gallischen Dorf auftauchen, findet man schon hier.

# OUMPAH-PAH

*Oumpah-Pah est un aborigène d'Amérique du Nord au cœur tendre, fort comme un ours.*

*Il rencontre Hubert, un colon français, avec lequel il se lie d'amitié. Ensemble, ils vivent des aventures, d'abord en Amérique du Nord, puis en Europe.*

*La série a été écrite par René Goscinny et dessinée par Albert Uderzo entre 1958 et 1961.*

*Elle joue avec de nombreux clichés. L'humour est intelligent et amical.*

*Oumpah-Pah est considérée comme la série précurseur d'Astérix.*

*On y trouve déjà de nombreux éléments qui apparaîtront plus tard dans le village gaulois.*

# OUMPAH-PAH

*Oumpah-Pah is a strong Native American character with a soft heart.*

*He meets and befriends Hubert, a French settler. Together they go on many adventures, first in North America and later in Europe.*

*The series was written between 1958 and 1961 by René Goscinny and drawn by Albert Uderzo.*

*It plays with many clichés. The humour is witty and friendly.*

*Oumpah-Pah is regarded as a precursor series to Asterix.*

*Many elements that later appear in the village Gaul can already be found here.*